

CHANTS POPULAIRES DE L'UKRAINE
transcrits pour Piano par

N. LISSENKO

НАРОДНИ УКРАЇНСЬКИ ПИСЬНИ
УЛОЖИВЪ ДЛЯ ФОРТЕПІАНО
М. ЛИСЕНКО.

- № 1. БЕЗЪ ТЕБЕ ОЛЕСЮ 30 коп.
2. ОЙ ЗРАДА КАРИ ОЧИ ЗРАДА 60 коп.
3. ПЛЫВЕ ЧОВЕНЪ ВОДЫ ПОВЕНЪ 50 коп.
4. ОЙ У ПОЛИ ТАЙ У БАРИШПОЛИ.....

Власність автора

Книжный и Музыкальный Магазинъ

ЛЕОНА ИДЗИКОВСКАГО

Коммисіонера Кіевскаго Отдѣленія ИМПЕРАТОРСКАГО Русскаго Музыкальнаго Общества
въ КІЕВѢ, КРЕЩАТИКЪ № 29.

МОСКВА, | МОСКВА, | ОДЕССА, | С.-ПЕТЕРБУРГЪ, | РОСТОВЪ на донѣ | ВАРШАВА,
у А. Гутхейль | у П. Юргенсона. | у Э. Островскаго. | у А. Гогансена | у Л. Г. Адлера. | у Гейснера и Вольфа.

Типо-Хромо-лит. и Нотопечатня Н.Н. ЧОКОЛОВА. Кіевъ-Фундуклеевская. 22

ОЙ, ЗРАДА КАРИ ОЧИ, ЗРАДА.

М. ЛИСЕНКО.

Piano. *Andante energico.* *Andante moderato.*

f *poco a poco* *fz* *rall.* *p*

crescendo *f* *dim.*

il accompagn. sempre p.

poco marcato *poco a poco* *cre - scen - do*

f *rall.* *dim.* *cre -*

risoluto *scendo più -* *f* *fz* *p. legg.* *poco più mosso.*

riten. espressivo

Andante moderato.

Adagio.

Adagio.

rallent.

pp

p

Red. * Red. * Red. *

Red. *

Red. *

The musical score for 'The Song of the Lark' is presented in a two-staff format. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature is one flat (B-flat). The tempo is marked 'Ad.' (Adagio). The score is divided into three measures. The first measure contains a melodic line in the upper staff and a bass line in the lower staff, with a 'Ped.' (pedal) marking below the bass line. The second measure features a 'cresc.' (crescendo) marking above the upper staff and a 'Ped.' marking below the bass line. The third measure includes a 'f' (forte) dynamic marking above the upper staff and a 'Ped.' marking below the bass line. The score concludes with a 'ral.' (rallentando) marking above the upper staff and a 'Ped.' marking below the bass line.

The image shows a page from a musical score for 'The Song of the Lark' by George Gershwin. The score is written for piano and voice. The piano part begins with a 'lento' tempo marking and a 'non f' dynamic marking. The vocal part enters with the lyrics 'The song of the lark'. The score includes a piano introduction and a vocal melody. The piano part features complex harmonic structures with many accidentals and a 'lento' tempo marking. The vocal part is written in a simple, melodic style. The score is in G major and 4/4 time. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clef). The vocal part is written in a single staff (treble clef). The score includes a piano introduction and a vocal melody. The piano part features complex harmonic structures with many accidentals and a 'lento' tempo marking. The vocal part is written in a simple, melodic style. The score is in G major and 4/4 time. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clef). The vocal part is written in a single staff (treble clef).

ten. ten. di - mi

cresc. f Ped. *

Musical score for "L'Espresso" by Franz Liszt, Op. 28, No. 12. The score is in B-flat major and 3/4 time. It features a piano introduction with a treble and bass staff. The melody is in the treble staff, and the bass staff provides harmonic support. The piece is marked "leggero" and "p" (piano). The lyrics "nu - en - do" are written under the first measure of the melody. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, marked with accents and a *crescendo* instruction. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include *f* (forte) and *rallent.* (rallentando). Pedal markings (*Ped.*) and asterisks (*) are present below the staff.

Adagio.

Second system, beginning with the tempo marking *Adagio.* and the performance instruction *con gravità e molto espressione*. The music is characterized by wide intervals and a slow, expressive feel. Pedal markings and asterisks are used throughout.

Third system, featuring triplet markings (*ten.*, *ter.*) and a *cresc.* (crescendo) instruction. The right hand has a melodic line with triplet figures, while the left hand has a more active accompaniment. Pedal markings and asterisks are present.

Fourth system, featuring sixteenth-note passages in both hands, marked with *f* (forte). The right hand includes a triplet of sixteenth notes. Dynamics range from *f* to *p* (piano). Pedal markings and asterisks are present.

Fifth system, concluding with a *poco marc.* (poco marcato) instruction. The tempo is slightly increased. The music features a mix of eighth and sixteenth notes. Pedal markings and asterisks are present.

fp

p. legg.

marcato

8

*Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. **

f

dim. rall.

*Red. * Red. * Red. **

p. tranqu.

ten.

dim. ral - len - tan - do

p

Scherzando, moderato.

p *p. cresc.* *p* *p cresc.*

Assai sostenuto.

cresc. *f* *e rallent.* *f* *f* *f* *f* *f*

f *rallent.*

Andantino mosso.

p. legg. non legato

f

First system of musical notation, measures 1-4. Treble and bass staves with chords and melodic lines. Dynamics include *f* and *f/2*. Rehearsal marks are indicated by asterisks.

Second system of musical notation, measures 5-8. Treble and bass staves with chords and melodic lines. Rehearsal marks are indicated by asterisks.

Third system of musical notation, measures 9-12. Treble and bass staves with chords and melodic lines. Dynamics include *f* and *p. rit.* Rehearsal marks are indicated by asterisks.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. Treble and bass staves with chords and melodic lines. Dynamics include *ff a tempo*. Rehearsal marks are indicated by asterisks.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. Treble and bass staves with chords and melodic lines. Dynamics include *p. a p. rallent.*, *ff*, and *rit.* Rehearsal marks are indicated by asterisks.

Музыкальные сочинения М. ЛИСЕНКА,

НАХОДЯЩИЯСЯ НА ГЛАВНОМЪ СКЛАДѢ

ВЪ КНИЖНОМЪ И МУЗЫКАЛЬНОМЪ МАГАЗИНѢ

ЛЕОНА ИДЗИКОВСКАГО въ КІЕВѢ.

Для фортепіано въ двѣ руки.

- * Оп. 2. Сюита in G. Малороссійскія пѣсни:
№ 1. Preluda (Хлопче молодче) . . . — 60
№ 2. Couranta. (По малу, малу, братику грай) — 45
№ 3. Toccata (Пшла маты на село) . . . — 45
№ 4. Sarabanda (Сонце низенько) . . . — 30
№ 5. Gavotte (Ой, чия ты дівчино) . . . — 45
№ 6. Scherzo (Таказала мени Солоха прыйды)
Всѣ въ одной тетради . . . 1 80
Оп. 5. Grand polonaise en La bémol . . . 1 50
Оп. 6. Valse brillante . . . 1 20
Оп. 7. Polonaise de concert en G. . . 1 50
* Оп. 8. Rhapsodie sur des thèmes de l'Ukraine.
Grand morceau de concert . . . 1 50
Оп. 9. Nocturne № 1. B-moll. . . —
Оп. 10. Deux chants sans paroles: —
№ 1. E-moll. Dedicée à M-me Olga Lissenko. — 75
№ 2. B-moll. Сланому нашому письмен-
ныкови, Ивану Нечуеві. . . — 75
Оп. 11. Scherzino . . . — 60
Оп. 12. Le Rêve «На солодкимъ меду» Мрія — 90
Оп. 13. Rêverie «Образы зъ колышного» —
Оп. 14. Deux mazourkas . . . —
Оп. 15. Barcarolle . . . — 75
Оп. 17. № 1. Valse mélancolique . . . — 75
Оп. 17. № 2. Valse de Concert, As. . . —
* Оп. 18. Думка-шумка 2-me Rhapsodie de
l'Ukraine . . . — 90
* Оп. 19. Nocturne. Cis-moll. . . — 90
Оп. 20. Fragment épique . . . —
Оп. 22. Chanson populaire Ukrainienne
«Ходить гарбузъ по городу» composée
en forme d'une gavotte . . . — 60
Оп. 23. Polonaise № 3. As. . . —

Для фортепіано въ 2 руки.

- Оп. 24. Rondo . . . —
Оп. 25. Scherzo héroïque . . . —
* Оп. 27. Romance. As-dur . . . — 60
Оп. 28. Sérénade F-moll. . . — 45
* Оп. 29. Gavotte F-dur . . . — 50
Оп. 30. Polonaise № 4. A. . . —
Оп. 31. Chant sans paroles F. . . — 45
Оп. 33. Chant au berceau . . . —
Оп. 35. Valse. D-moll. . . —
Оп. 36. Обозный маршъ . . . —
Оп. 37. «На часи». Trois pièces: 1) Aveu. 2)
Chant d'amour. 3) Sérénade . . . —
Оп. 38. Improptu . . . —
Оп. 39. D'Album d'été 1901. 1) Valse La
Séparation. 2) Marche solennelle. 3)
La Tristesse, mélodie . . . —
Оп. 40. D'Album privé: 1) Moment de de-
sespoir. 2) Moment d'enchantement . . . —
Оп. 41. D'Album 1902. 1) La langueur. 2) Impres-
sion d'un jour. 3) Elegie . . . —
Жалибный маршъ до 27-хъ роковинъ смер-
ты Тараса Шевченка (транскрипція) . . . — 60
Увертюра изъ оперы «Риздвяна ничъ» . . . — 90
+ Попурі зъ першої Української оперы
„Наталка Полтавка“ И. П. Котляревсь-
каго для свисту съ провод. фортепіано
упорядковувъ М. Лисенко, уложивъ для
фортепіано на двѣ руки А. Н. Артемовскій — 90
Chants populaires de l'Ukraine:
1) Безъ тебе Олесью . . . — 30
2) Плыве човенъ воды повенъ, Barcarole — 45
3) Ой, зрада кари очи зрада . . . —
4) Ой у поли . . . —

Для фортепіано въ двѣ руки.

- * 50 Украинскихъ пѣсень выбраны изъ 1-го
и 2-го Збирныкъ Лисенка для свисту,
переложены для фортепіано В. Зентар-
скимъ . . . 2 —
* Отдѣльно каждые 2 пѣсни . . . — 20

Для фортепіано въ 4 руки.

- Увертюра изъ оп. «Риздвяна ничъ». Ouver-
ture «La nuit de Noël» opéra lyrique. 1 50
* Оп. 4. Украинскій козакъ—шумка. Danse
nationale de l'Ukraine. Scherzo. Arran-
gé pour le piano à 4 mains par l'auteur 1 65

Для 2 фортепіано. Pour 2 pianos.

- * Торжественный маршъ ко дню празднованія
пятидесятилѣтняго юбилея Кіевского Ин-
ститута благородныхъ дѣвицъ, въ 8 рукъ 1 50

Для скрипки съ аккомпаниментомъ фортепіано.

- * Оп. 18. Думка-шумка 2-me Rhapsodie de
l'Ukraine pour Violon avec accompa-
gnement de Piano par Michel de Sicard 1 25
Оп. 21. Fantaisie sur deux thèmes popu-
laires de l'Ukraine . . . —
Оп. 32. Capriccio elegico . . . 1 50
* Оп. 40. № 1. Moment de desespoir . . . — 40

Для флейты съ аккомпаниментомъ фортепіано.

- Оп. 21. Fantaisie sur deux thèmes popu-
laires de l'Ukraine . . . —

Для віолончели съ аккомпаниментомъ фортепіано.

- Оп. 39. La tristesse» melodie, tirée d'Al-
bum d'été 1901. . . . —

Для свисту съ проводомъ фортепіана.

- «Безъ тебе Олесью» Народныя пѣсни зъ Волин-
скаго полісея . . . — 30
До Хортыци (25 роковинъ Т. Шевченка) Сту-
гоньтъ Дипро по скеляхъ, бѣтаетъ обь пороги — 50
«Жалибный Маршъ» до дня 27-хъ роковинъ
смерты Т. Шевченка для мишаного хору зъ
проводомъ фортепіана . . . —
* Збирныкъ Украинскихъ пѣсень. Вып. 1-ый 2 50
* « » 2-ый 2 50
* « » 3-ый 2 50
* « » 4-ый 3 —
* « » 5-ый 3 —
* « » 6-ый 2 50
Збирныкъ народныхъ Украинскихъ пѣсень для
хору 12 десятковъ кожый по . . . — 50
Матужка Царина солнце наше красно Юбилейный
хоръ къ празднованію 50-лѣтія Кіевск. Инст.
благородныхъ дѣвицъ. Слова Е. Н. Полянскій. 1 20
Молодоши. Збирныкъ танковъ та веснянокъ Гры,
свисты, весняны, дитячи, дивочи, жиночи й
мишани . . . 1 20
* Моя Мылованка, якъ часомъ жартливо. Мазурка
для пѣнія. Слова М. Старыцького . . . — 50

Пѣсни и свисты на Слова Г.

1. Козы наставъ чудовый май . . . — 30
2. Чого такъ поблидлы троянды . . . — 40
3. Зъ мого тяжкого суму . . . — 20
4. Всі люде, кохана, дурни . . . — 20
5. На львченку у тебе . . . — 20
6а. У мене бувъ коханий ридный край (теноръ) — 20
6б. У мене бувъ коханий ридный край (барит.) — 20
7. Тебе моя любко едина . . . — 30
8. Козы розлучаються двоє. Дуэть . . . — 30
Плачъ Ярославны. Частыня зъ поэмы: «Слово
о полку Игоревѣ» . . . — 70

Українські обрадови пѣсньи (для мишаного хору).

- I. Веснянки 1-й (винокъ) . . . — 50
II. Веснянки (2-й винокъ) . . . — 50
III. Купальска справа . . . — 20
IV. Болядки, щедривы . . . — 50
V. Весілля. Весіллян пѣсньи упорядковані за
ритуальнымъ ходомъ людского весілля. Соло,
хоры парубочи, дивочи, мишани зъ про-
водомъ фортепіана . . . —

Оперы и Осерии.

- Зима й Весна (тежъ «Снигова Краля») дитяча
фантастична оперка у 2-хъ одинахъ . . . —
Коза-Дерева. Дитяча комична оперка въ одній
дій. Граб. Рус. Лид. Либретто уложила
Дипрова чайка . . . 1 25
Наталка Полтавка. Перша українська оперет-
ка у 3 діяхъ И. Котляревського . . . 1 50
Панъ Коцький. Комична дитяча оперка у 4-хъ
одинахъ . . . —
Риздвяна ничъ. Комико-лирична опера въ чо-
тырѣхъ діяхъ, музику уложивъ для свисту
съ проводомъ фортепіана авторъ . . . 8 —
Утоплена. (Майська Ничъ). Опера лирична у
3 діяхъ, слова М. П. Старыцького. Для
свисту, съ проводомъ фортепіана . . . 4 —
Чорноморци. Оперета у 3 діяхъ. Текстъ по
Кухаренку склавъ М. Старыцький . . . 2 —

МУЗЫКА ДО КОБЗАРЯ Т. Г. ШЕВЧЕНКА.

Свисты про жовочи голоса, якъ поодиноки такъ и гуртови (дуэты, тріо, квартеты, хоры) съ проводомъ фортепіана.

* СЕРІЯ ПЕРША:

1. Ой, одна я, одна, якъ былыночка въ поли
(про сопрано) . . . — 30
2. Туманъ, туманъ долиною (про сопрано) . . . — 30
3. На городи, коло броду (про сопрано) . . . — 30
4. Садокъ вишневый коло хаты (пре сопрано
або тенора) . . . — 30
5. Ой, чого ты почорнило зеленее поле (про барит.) — 30
6. Нашо мене черни брови (сопр. або тен.) — 40
7. Ой люди, люди (про сопрано) . . . — 30
8. Якъ бы мени, мамо, намысто (сопрано) . . . — 40
9. Надъ дніпровою сагою (про к.-альто) . . . — 50
10. Сонце заходить, тріо, про 2 сопр. та тен. . . — 80
11. Подлюблилася я (про м.-с. або альт.) . . . — 20
12. Закувала зозуленька . . . — 20
13. Утоптала стежечку . . . — 30
№ (1—13) въ одному зшитку . . . 2 —

СЕРІЯ ДРУГА:

14. И багата я, и вродлива я (альт.) . . . — 30
15. Мынають дни (про баритона) . . . — 40
16. Огни горять (про тенора) . . . — 20
17. тежъ (про баритона) . . . — 20
18. «Ой Дніпре мій, Дніпре». Співъ Яреми съ
Гайдамаківъ (про баритона) . . . — 30
19. «Гетьманы, гетьманы»... Свято въ Чытрыпъ,

- зъ Гайдамаківъ (бар.) . . . — 30
20. Не женись на багатій. Думка (баритонъ) . . . — 20
21. Завидла въ долини червона калына. Дуэть
(про сопр. та тен.) . . . — 50
22. Не топило високою (про сопрано) . . . — 20
23. За сонцемъ хмаронька плыве. (Квартетъ
сопрано, альтъ, теноръ и басъ) . . . — 60
24. Ой, по гори роменъ цвите (теноръ) . . . — 30
25. Якъ бы мени черевыки . . . — 30
26. Быють пороги. Кантата про одыноки голоса
чоловичи, мишаний гуртъ зъ проводомъ ор-
кестра; фортепіанный укладъ (Klavierau-
szug) автора . . . 1 30
(14—26) въ одному зшитку . . . 2 —

СЕРІЯ ТРЕТЯ:

27. Рече та стогне Дніпръ широкий (басъ) . . . — 30
28. И широкою долину. Дуэть (с. т.) . . . — 30
29. Ой крикнули сирі гусы . . . — 30
30. У неділю вранці рано . . . — 50
31. Мы засинамы, розійшались. Дуэть (б. и с.) — 40
32а. Ой умеръ старый батько. (к.-альто) . . . — 30
32б. « » (сопр.) . . . — 30
33. Та не дай Господи нікому. (бар.-басъ) . . . — 20
34. Материнъ жалъ. (м.-с.) . . . — 20
35. У тіен Катерины хата на помості. (басъ) . . . — 60

36. По дїброви витеръ вые. (с. або т.) . . . — 20
37. Ой я свого чоловіка въ дорогу послала . . . — 30
38. Тече вода зъ пиль явора. Дуэть (про 2 сопрана) — 30
39а. Буває иподи старый (бар.) . . . — 30
39б. « » (тен.) . . . — 30

СЕРІЯ ЧЕТВЕРТА:

- 40а. Доля «Ты не лукавила зі мною» (тен.) . . . — 30
40б. « » (бар.) . . . — 30
40в. « » (басъ) . . . — 30
41. Рослы у купочці. Дуэть (про с. т.) . . . — 30
42. Не вернувся изъ походу гусаринъ москаль . . . — 20
43. По надъ полемъ иде . . . — 30
44. Хустиночка . . . — 20
45. Учись брати жой . . . — 40
46. Чого мени тяжко? Чого мени нудно? Думка (с.) — 20
47. Есть на свити доля (бар.) . . . — 30
48. Ой, стричечка до стричечки мережаю три
ниченъки (с.) . . . — 20
49. Якъ-бы зустрілися мы знову (м.-с.) . . . — 30
50. Чи мы ще зійдемося знову (т.) съ акк. віолонч. — 30
51. У гаю, гаю витру немає. (Серенада зъ
Гайдамаківъ) (бар.) . . . — 30
52. Гомонила Украина (зъ Гайдамаківъ) (т.) — 30

СЕРІЯ П'ЯТА:

53. Княжна. Зоре моя вечірняя (м.-с.) . . . — 50